

Home > MARIA DE VENTADORN > EDIZIONE > Gui d'Uissel, be-m pesa de vos > Tradizione manoscritta > CANZONIERE a2 > Edizione diplomatico-interpretativa

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
La tenzon den gui dussel ede madona namaria eslaissatz de chantar. e car nos Gui dusel bem peza de uos car uos i uolgra tornar. uoil qem digatz. Si deu far egalmen. domna p(er) drut. qan lo qier franchamen. com el p(er) lei tot qan taing adamor segon los dreïgz q(e) tenon liamadorliamador.	La tenzon d'En Gui d'Ussel e de Madona Na Maria Es laissatz de chantar e car nos Gui d'Ussel, be·m peza de vos car vos i volgra tornar voil qe·m digatz si deu far egalmen domna per drut qan lo qier franchamen, com el per lei tot qan taing ad amor segon los dreïgz qe tenon li amador.
	II
Domna namaria. tensos. e tot qan cuiava laissar. mas cuiava a oras non priesc estar qeu non chant aluostre somos. e respon en a la domna breumen. qe p(er) son drut. deu far cuminalmen. com el per leis si garda de ricor. qen dos amics non deu aver maior	Domna Na Maria, tensos e tot qan cuiava laissar, mas cuiava aoras non priesc estar qeu non chant al vostre somos. E respon en a la domna breumen qe per son drut deu far cuminalmen com el per leis si garda de ricor, q'en dos amics non deu aver maior.
	III
Gui totzo don es cobeitos. deu drutz a merce demandar qeu non chant al uostre somos. e respon en la domna breumen e dom na pot acomandar. el drutz deu far co mandamen. cum p(er) amiga e p(er) domna eissamen. eil domna deu far a son drut honor. com ad amic mas nom com a segnior.	Gui, tot zo don es cobeitos deu drutz a merce demandar qeu non chant al vostre somos. e respon en la domna breumen e domna pot a comandar. E · l drutz deu far comandamen cum per amiga e per domna eissamen, e · il domna deu far a son drut honor com ad amic, mas nom com a segnior.
	IV

Dompna sai dizem mes nos. qe puois qe domna uolamar. engalament deu son drut onrar. pois engalmen. son amoros. eses deue qel am plus finamen. els faitz els ditz deu far aparen. si ella a fals cor ni trichador ab bel semblan deu cobrir sa folor.	Dompna, sai dizem mes nos qe, puois qe domna vol amar, engalament deu son drut onrar pois engalmen son amoros. E s'esdeve qe l'am plus finamen, e · ls faitz e · ls ditz deu far aparen; si ella a fals cor ni trichador ab bel semblan deu cobrir sa folor.
	V
Gui daissel ges daital razos. non son li drut al començar anz ditz chascus qam uol preiar mans iointas ede genoi llos. domna uoillalz. qeus serua franchamen. com lo uostrom e(t) ella enaissil pren. eu uos iutge p(er) dreit a traidor. sis ret parers. es det p(er) seruidor.	Gui d'Aissel, ges d'aital razos non son li drut al començar, anz ditz chascus qam vol preiar mans iointas e de genoillos, Domna, voillalz q'eus serva franchamen com lo vostr'om; et ella enaissi-l pren, eu vos iutge per dreit a traidor si·s ret parers, e · s det per seruidor.
	VI
Domna zo es plaitz. uergoignos. ad ops de domna razonar. qe celui non tegna p(er) par. a cui a fait un cor de dos. o uos direse nous estara gen. qel drutz la deu amar. plus finamen. o uos direz qe son parentre lor. qe re. noil deu lo drutz mas p(er) honor.	Domna, zo es plaitz vergoignos ad ops de domna razonar qe celui non tegna per par a cui a fait un cor de dos: o vos dires (e no·us estara gen) qe·l drutz la deu amar plus finamen, o vos direz qe son par entre lor, qe re no·il deu lo drutz mas per honor.

- letto 467 volte